

Malmö Fredag

FREDAG 24 NOVEMBER 2000

Malmöredaktionen, Gustav Adolfs torg 41, 211 39 Malmö • **Chef:** Pia Röding
Telefon: 040-28 13 00 • **Telefax:** 040-611 15 47 • **E-post:** malmo@sydsvenskan.se

- **Telefonannonser:** 040-93 44 00
- **Prenumerationer:** 040-93 41 00
- **Om tidningen uteblir:** se sidan A2

- **Kundservice, Stortorget 9:**
Telefon: 040-28 15 12, 28 15 13
Telefax: 040-28 15 14

SYDSVENSKAN



Festival främjar den fria poesin

Av Christina Bjerkander

MALMÖ.Jaleh Esfahani har alltid strävat efter frihet. Redan i ung ålder kritiserade hon den iranska regimen i sina dikter. Priset blev 60 år i exil, mestadels i Ryssland. Idag bor hon med sin familj i London och i helgen hyllas hon på den internationella poesifestivalen i Malmö.

- Jaleh Esfahani har betytt mycket för den iranska poesin, hon var den första som började skriva moderna dikter, säger Ali Aenih, Iranska Kulturföreningens ordförande och en av arrangörerna bakom festivalen.

Det är sjunde gången festivalen hålls, men första gången som den har ett persiskt och arabiskt tema. 28 författare är inbjudna att medverka. Majoriteten av dem är exil-iranier, men det kommer även poeter från bland annat Sverige, Chile, Danmark och Marocko.

Författarna kommer att läsa dikter på sitt eget modersmål, men allt kommer att tolkas till

svenska och persiska. Utöver diktuppläsningen bjuds på musik och föreläsningar, bland annat om Jaleh Esfahanis liv.

- Fredagen kommer mest att gå i persiskt tecken, sedan blir det blandat innehåll, säger Karin Lentz som både är medarrangör och deltar med sina egna dikter.

- **Det intressanta** med de iranska författarna är att de har helt andra referensramar. Eftersom de flesta lever i exil, kretsar mycket kring längtan till hemlandet.

Jaleh Esfahani säger själv att hon vill återvända till sitt hemland för att dö.

- Jag vet inte hur jag skulle bli emottagen idag, men jag vet att jag har folkets stöd. De sjunger mina dikter när de protesterar mot regimen!

Festivalen äger rum på Malmö Museum och pågår från och med idag, fredag den 24 november, till söndag den 26.

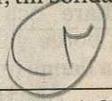

christina.bjerkander@sydsvenskan.se



FOTO: THOMAS LÖFQVIST

- Mina dikter handlar om att alla måste älska och försöka förbättra den värld vi lever i. Jaleh Esfahanis 60-åriga författarskap uppmärksammas på den internationella poesifestivalen i Malmö under helgen.

باز جنون است و عشق

باز بهار است و دل شور تپیدن گرفت

آبی پر سوخته شوق پریدن گرفت

لاله به رقص آمده. ژاله شده میکرده

پیچک توفان زده، جان تنیدن گرفت

ماه در آغوش رود، رود غزلنوش ماه

دیده خاموش راه جوهر دیدن گرفت

خاک سرا پرده شور، آینه لبریز نور

نی لبک گوشه گیر نای دمیدن گرفت

باز جنون است و عشق، جوشش خون است و عشق

عطسه صبر سفر، پای دویدن گرفت

یار! ز غربت در آ. از دل حسرت در آ

چهره بی رنگ فصل، رنگ رسیدن گرفت

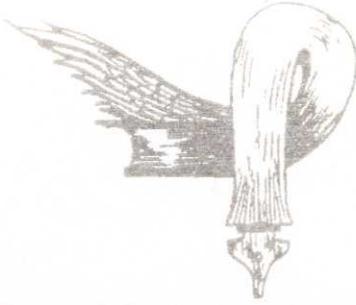
بهار را غنچه‌ها در زمان نگاه را می دانند

بهار زری مینونی

بیت و چهارم نوامبر در فرار

سوره مائده

(۲)



Franska Kulturföreningen "ADA"

مالمو دهم اکتبر 2000

بزرگ بانوی شعر ایران، زاله اصفهانی

کانون فرهنگی ایرانیان همراه با انجمن قلم ایران در تبعید هفتمین جشنواره بین المللی شعر سالیانہ خود را برگزار می کنند. برنامه امسال هفتمین جشنواره بین المللی شعر و بزرگداشت شما خواهد بود. دوستان و یاران شما از چهار گوشه جهان بسوی شما می شتابند تا بدین گونه بتوانند گامی جهت سپاسگزاری از نقش برجسته شما در شعر معاصر ایران بردارند. برنامه ما در سه روز شامل سخنرانی، شعر خوانی و گفتگو پیرامون بزرگداشت بزرگ بانوی شعر ایران، زاله اصفهانی خواهد بود، همچنین با دعوت چندین از شاعر اروپایی آسیایی و آمریکایی جشنواره بین المللی شعر خواهیم داشت.

جشنواره در روزهای 24 تا 26 نوامبر 2000 در مالمو سوئد برگزار می گردد. هزینه سفر و اقامت شما بسته شده است چنانچه مایل به شرکت در این جشنواره هستید خواهشمند است پاسخ خود را همراه با زندگی نامه فرهنگی، سه سروده جا گرفته در برنامه کامپیوتری و آهنگار خط حسینی شماره 12 و یک نگاره با کیفیت خوب برای چاپ در ویژه نامه ی زاله اصفهانی تا بیست و پنجم اکتبر 2000 برای ما ارسال فرمایید.

با درود و سپاس

دبیر کانون فرهنگی ایرانیان

و

مشاور انجمن قلم ایران در تبعید:

علی آینه

5



IRANSKA KULTURFORENINGEN "DEN"

BOKS 130, 210 10 MALMO, SWEDEN TEL&FAX: + 46 (0) 40 - 27 14 92
E-mail: akeh@notmail.com PostGiro: 73 65 70 - 3

شاعر گرامی: بهار ژاله اصفهانی

کانون فرهنگی و هنری ایرانیان همراه با اسجمن قلم ایران در تبعید پنجمین برنامه سالانه خود را برگزار میکند. برنامه امسال نخستین سمینار پرونمرزی شعر زن و همچنین شب بین المللی شعر خواهد بود. ما بدین وسیله از شما جهت سخنرانی و شعر خوانی در این سمینار دعوت بعمل می آوریم. برنامه ما طی دو روز شامل سخنرانی و گفتگو پیرامون شعر زن در ادبیات پرونمرزی ایران می باشد. همچنین با دعوت از چندین شاعر اروپایی، آسیایی و آمریکایی شب بین المللی شعر خواهد داشت.

سمینار در روزهای یازدهم و دوازدهم دسامبر ۹۸ هزینه سفر - که امیدواریم از ارز القوان و سوله امکان پذیر شود - همراه با اقامت سه روزه خواهد بود. چنانچه نایل به شرکت در این سمینار هستید، لطفاً با شیخ خود یا همراه با پرونمرزی در تماس باشید. مطلب درباره نقش شعر زن ایرانیست پرونمرزی و دو قطعه شعر ضبط شده در برنامه کامپیوتری ویژه نگار خط حسینی شماره ۱۲ در شماره ۸۵ با دوست - و یک قطعه طلوع و یا عکس سیاه و سفید برای چاپ در ویژه نامه سمینار تا پیش از بیستم نوامبر ۹۸ برای ما ارسال فرمائید.

با درود و بدرود

کانون فرهنگی و هنری ایرانیان
رئیس انجمن قلم ایران در تبعید: علی آیینه

Ali Agha

۲

Tack till:

- Kultur Malmö,
- Författarcentrum syd,
- Folkuniversitetet,
- Studieförbundet,
- ABF i Malmö,
- Kollektiv Areljé 2000,
- Tidskriften "Den",
- Iranska P. E. N. Center i Exil,
- Alla deltagare och besökare.



MEDVERKANDE

Poeter:

Sabina Andersson
Mina Assadi
Efat Dadashpour
Guilem R. dasilva
Jaleh Estfahani
Helen Halldorsdottir
Jalil Heidar
Ziba Karbassi
Karin Lantz
Jon Milos
Jila Mossaed
Nasrin R. Irani
Hassan Sabovic
Azita Sassanian
Shadab Vajdi
Jan Östergren

Konstnärer:

Antonio Canto
Mehrddad Tahani
Javad Assadian
Azita Sassanian
Hassan Sabovic

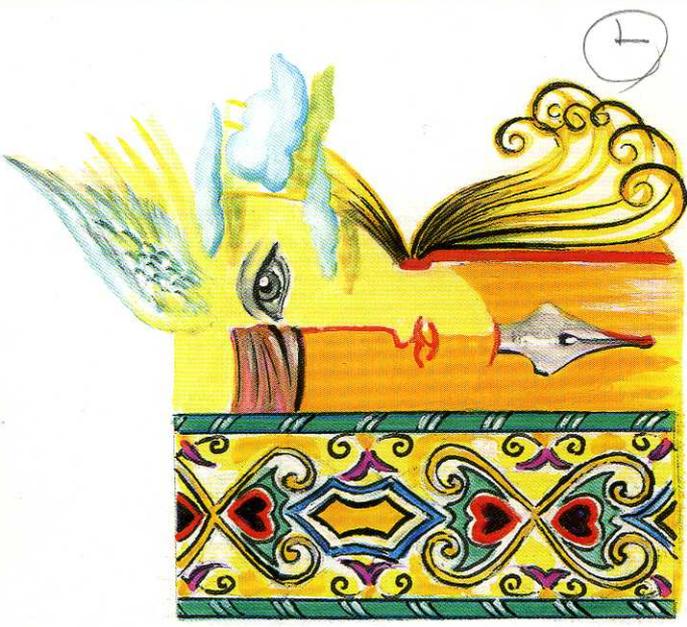
Iranska kulturföreningen "Den"

Box 17150 - 200 10 Malmö-Sweden
Tel/fax: +46 40 27 14 92
Mobil: 073 983 43 56

برگزار کنندگان

کانون فرهنگی و هنری ایرانیان - مالمو
انجمن قلم ایران در تبعید

Stöckholm



Femte internationella Poesifestivalen

och

Första Seminarium om Iranska
Författarinnor i Exil

پنجمین جشنواره بین المللی شعر

و

نخستین سمینار بر نومرزی شعر زن

11-12 December 1998

Välkomna!

MED POETERNAS FANTASIVINGAR

ranska Kulturföreningen i Malmö arrangerade poesifestivalen till iranska poeter år 1994 för att året därpå fortsätta med samma festival, då även för iranska poeter som var bosatta i hela Europa.

Vår ambition växte med åren ty år 1996, kunde vi även ha nöjet av att lyssna till poeter från andra länder genom att hålla en internationell poesikväll som vi hyllade iranska modernpoesins grundare "Nima". Den uppskattade internationella poesikvällen hölls även 1997, festivalens första kväll hade redan ägnats åt Esmail Khoi.

De här välbesökta och uppskattade festivalerna och positiva recensioner i dagstidningar, tillsammans med uppmuntran och stor hjälp från Malmös kulturella myndigheter, har gjort att vi har anordnat ännu en annan poesifestival, i år i samarbete med Iranska P.E.N Center i Exil. Vi gläder oss över att ha anordnat i Malmö, det första seminariet om iranska kvinnliga poeter i exil i år.

*Låt oss resa med världens fyra börns
poeter på färgrika vingar av fantasin,
ty "bara ord består".*

Ali Aeineh

*Iranska kulturföreningens ordförande
och*

Iranska P.E.N. Center i Exils sekreterare

همبال خیال شاعران

کانون فرهنگی و هنری ایرانیان در مالمو، سوئد اولین برنامه خود را بعنوان جشنواره شعر شاعران اسکاندیناوی و دوین برنامه‌اش را با نام جشنواره شعر شاعران اروپا در ماه دسامبر سالهای ۱۹۹۴ و ۱۹۹۵ در شهر مالمو برگزار کرد. سومین دوره بعنوان جشنواره بین‌المللی شعر و بزرگانیت صدمین سالگرد تولد نیما یوشیج (پدر شعر نوین ایران) و چهارمین برنامه تحت عنوان جشنواره بین‌المللی شعر و بزرگانیت اسعایل خوبی در ماه دسامبر ۱۹۹۶ و ۱۹۹۷ همانند دوره‌های پیشین در مالمو برگزار گردید.

گاهنامه ... «اینا» به گزینی از شعر در ۷ شماره که از شماره آینده به «پاییز» تغییر نام پیدا خواهد کرد، آیینیه تمام نمای چهار جشنواره بوده است. استقبال گرم و گسترده هم میهنان و یازاب خوب برگزاری این چهار جشنواره در نشریات، نگارش زیبا و کمکهای ارگانهای فرهنگی شهر مالمو، ما را دلگرم و توانا نمود تا امسال ۱۲ و ۱۱ ماه دسامبر با همیاری انجمن قلم

ایران در تبعید، پنجمین جشنواره بین‌المللی و نخستین سمینار برونمرزی شعر زن را برگزار کنیم. شاعران سخنران عبارتنند از: ژاله اصفهانی، شعر زن در برونمرز - شاداب وجدی، وطن و غربت در آیینیه شعر زنان شاعر برونمرزی - عفت داده‌اشپور، تأثیر و یازاب شعر زن در مطبوعات برونمرزی - نسرن رنجبر ایرانی، عشق و شعر تبعید و زیلا مساند، شعر زن در تبعید. همچنین

میثا اسدی، آرزیا ساسانیان و زیبا گریاسی برایمان تازه‌ترین سرودهایشان را خواهند خواند. تا همبال خیال شاعران از چهار گوشه جهان به پرواز در آییم و خیال شاعران را در نگاره‌های رنگین که نگارستانی از شعر آفریده است، تا پرواز اندیشه‌مان در آسمان مهرسرای فردوسی همراه با آوی چنگ رودگی و

نغمه‌های خیام، حافظ، فروغ، خوبی و ...

« تنها صداست که می‌ماند».

با درود و بدرود، دبیر کانون فرهنگی و هنری ایرانیان و
منشی انجمن ایران در تبعید

علی آیینیه

PROGRAM

Fredag 11/12

Presskonferens

klockan 14.00

Utställning

klockan 17.00 - 18.00

Femte Internationella Poesifestivalen

klockan 18.00 - 21.00

Adress: Kollektiv Areljé 2000

Föreningsgatan 22, Malmö.



Lördag 12/12

Första Seminarium om

Iranska Författarinnor i Exil

klockan 18.00 - 22.00

Adress: FolketsHus, Nobeltorget



Utställning

11 - 19 December

Måndag - Fredag klockan 10.00 - 18.00

Lördag klockan 10.00 - 14.00

Kollektiv Areljé 2000

Adress: Föreningsgatan 22

MEDVERKANDE

Författare

Ruben Aguilera, Chile - Javad Asadian, Iran
Fahdil al Azzawi, Irak - Guilem R. da Silva, Brasilien
Michael Economou, Sverige - Jaleh Esfahani, Iran
Munnim al Faqir, Irak - Akbar Golrang, Iran
Jalil Haidar, Irak - Helen Halldorsdottir, Island
Esmail Khoi, Iran - Ouafaa Lamarani, Marocko
Karin Lentz, Sverige - M. Mani, Iran
Zari Minoi, Iran - Morteza Mirafzabi, Iran
Golmorad Moradi, Iran - Jila Mossaied, Iran
Bassim al Murobi, Irak - Saif al Rahbi, Oman
Susanna Roxman, Sverige - Azita Sassanian, Iran
Fredon Shaian, Iran - Fadhil al soltani, Irak
Erik Stinius, Danmark - Niklas Törnlund, Sverige
Saad al Yassin, Irak - Ali Aeineh, Iran

Musik och sång

Nimad

Videoinspelning

A. Nikazar

Sjunde internationella poesifestivalen arrangeras av Iranska Kulturföreningen, Iranska P.E.N. Center i exil, Bokförlaget Gilgamesh och tidskriften "AVA" i samarbete med Kultur Malmö, Malmö Museer, Författarcentrum Syd, Folkuniversitetet, Studieförbundet, Restaurang Wega, hotell Plaza och med stöd av Statens Kulturråd.



Kulturförbundet



Bokförlaget Gilgamesh

PROGRAM

TORSDAG 23/11

Presskonferens

kl: 14.00

Plats: Malmö Museum, Malmöhusvägen,
Skovgaardssalen.

FREDAG 24/11

kl: 17.00

Samling för att besöka Konstmuseet.

kl: 18.00

Välkomsthälsning, presentation, musik och sång.

kl: 19.00 - 22.00

Seminarium på persiska.

LÖRDAG 25/11

kl: 13.00 - 16.00

Internationell poesiläsning på arabiska, iranska,
danska och svenska med översättning.

Söndag 26/11

kl: 13.00 - 16.00

Internationell poesiläsning.

kl: 17.00

Restaurang Wega: Malmö Museum bjuder
ett glas vin, vi intar en måltid.

Därefter läser vi dikter för varandra till.

kl: 22.00

Avslutning av sjunde internationella poesifestivalen.

SJUUNDE

INTERNATIONELLA POESIFESTIVALEN

24-26 November 2000, Malmö-Sweden

هفتمین جشنواره جهانی شعر

و
بزرگداشت زاله اصفهانی، بانوی بزرگ شعر ایران

مهرجان الشعر العالمي السابع في مالمو



Välkomnd!

FORMIRAN

برگزار کنندگان:
کانون فرهنگی ایرانیان
و
انجمن قلم ایران در تبعید

ÖMHETENS SÅNG

ranska Kulturföreningen, Iranska P.E.N.Center i exil, Bokförlaget Gilgamesh, tidskriften "AVA" och Karin Lentz arrangerar den sjunde årliga internationella poesifestivalen. Årets program hedrar den iranska poesins stora kvinnogestalt, Jaleh Esfahani.

Den iranska poesins vänner och medarbetare samlas från världens fyra hörn för att hedra Jaleh Esfahani sextioåriga strävande inom den iranska poesin.

*Lärkan tvingades fly
när dagen var grön
som skugga följde du lärkan
i sextio berusade år
och skrev om jordens oro
i sånger fyllda av ömbet*

Vårt program under tre dagar består av poesiuppläsning, musik, sång och föreläsningar kring Jaleh Esfahani poesi. Vi har bjudit in poeter från Brasilien, Chile, Danmark, Irak, Iran, Island, Libanon, Marocko, Oman och Sverige. Poesifestivalen äger rum i Skovgaards-salen, Malmö Museet.

Ali Aeineh
*Iranska kulturföreningens ordförande
och
Iranska P.E.N. Center i exils rådgivare*

سرود مهر

كانون فرهنگي ايرانيان همراه با انجمن قلم ايران در تبديد و نشر كيل گمش هفتمين جشنواره سايلانه شعر خود را در مالمو، سوئد برگزار مي کنند. برنامه امسال جشنواره جهاني شعر و بزرگداشت بانوي بزرگ شعر ايران، ژاله اسفهانتي خواهد بود.
دوستان و ياران بانوي بزرگ شعر ايران: جواد اسديان، اسماعيل خويي، منصور كوشان، اكبر گلرنگ، آريتا ساسانيان، فريديون شايان، م. ماني، گلمراد مرادي، ژيلا مساعد، مرتضا ميرآفتابي، زري مينيوي، احمد نيگ آذر و نيماد از چهار گوشه جهان گرد مي آيند تا نزديك به شست سال تلاش و كوشش او را در خدمتگزاري به ادبيات پوياي ايران سپاس دارند.

چكاوك كوچانده شده؛

ژاله سبز؛

مستانه شست ساله

سايه سالها؛

سراينده چگامههاي دانتنگي زمين

سرود مهر...

برنامه ما در سه روز، شامل سخنراني، شعر خواني، موسيقي، آواز و گفنگو پيرامون بزرگداشت خانم ژاله اسفهانتي خواهد بود. همچنين با دعوت از چندين شاعر از: برزيل، شيلي، دانمارك، ايسلند، عراق، عمان، لبنان، مراکش و سوئد، جشنواره جهاني شعر خواهيم داشت كه در موزه بزرگ مالمو، سوئد برگزار مي گردد.

با درود و سپاس
علي آيينه
دبير كانون فرهنگي ايرانيان و
مشاور انجمن قلم ايران در تبديد

" الفكرة "

هذا التجاذب بين لغة ولغة، ثقافة وثقافة ثانية، يمنح تجربة الشاعر معني ولونا أعمق. كيف نقرأ الشعر السويدي ونسمعه؟ ثم كيف يقرأ الشاعر السويدي شعرنا العربي ويحسه؟ الترجمة إضافة عن بعد، لكن اللقاء معرفة.

في لقاء العام 2000 في مالمو نستضيف الشاعر والشاعر، محققين بهما في المتحف الوطني بين جمهوره من قراء ومدنوفي الشعر، حيث لكل صوت صدهاء في الآخر، ولكل قصيدة عالمها وخيالها.

بعد إعدادنا لأنتولوجيا الشعر السويدي الحديث إكتشفنا كم هو مهم أن نكون على صلة واتصال مع الذين أحبوا شعرنا ونحن نقرأ لهم، وأن نقدم صورة لهذا الشعر ضمن عمل مشترك

للتبادل الثقافي بين دار لجامش للترجمة والنشر، والشعراء من سويديين ومهاجرين .
أهلا بكم في مالمو، المدينة ذات الإسم المركب من المعدن والماء .

جيل حيدر



004640271492

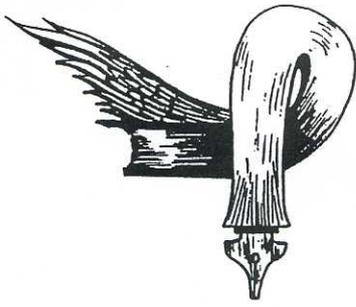
لندن ۲۱ اکتبر ۲۰۰۰

دوست بسیار عزیزم محترم آمان علی آینه

با درود کرم بر شما و بر خانواده‌ی هریان مان

شوقم شاد بودن نزدت "پیریه‌کان" (هاجر) بلبلای حیرت "انتظاره‌ای آفتاب" از کوه
دمازه‌ترین شود زوای دریا را می‌فرستم! "هندستان" و "ماکو" که شهادت کرده اند
نیز چون است
از این که کلام را خود می‌نویسد آینه
"مکده سادمانه" که امیدوارم همیشه شاد و سگوشمند باشید.

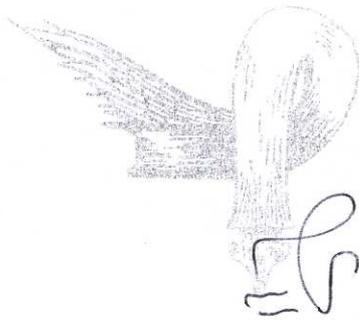
راله



Franska Kulturföreningen "AFA"

شاعر ارجمند استاد نازنین ژاله جان اصفهانی

بدینگونه کانون فرهنگی ایرانیان و انجمن قلم ایران در تبعید از حضور زیبا، شعرخوانی و سخنرانی شما در هفتمین جشنواره جهانی شعر و بزرگداشت ژاله اصفهانی بانوی بزرگ شعر ایران - بزرگداشت خودتان - 23-26 نوامبر 2000 در موزه بزرگ مالمو سوئد، سپاسگزاری می کنند. برای شما تندرستی و شادابی هرچه بیشتر آرزومندیم. کوشش و تلاشتان را جهت پویایی و گسترش ادبیات ایران و جهان سپاس می داریم.



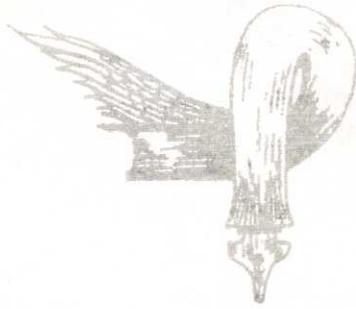
علی آینه

دبیر کانون فرهنگی ایرانیان

و

مشاور انجمن قلم ایران در تبعید

Franska Kulturföreningen "AFA"



استادان عزیز و اله جلاله اصفهانی درود بر شما
با آرزوی شادمانی و پیوستن هر چه بیشتر برای شما و خانواده ارجمندتان
برای تان پرستش و پیش نویس پایان نامه ... را بر فرستم. خواهشمندم
چنانچه نارسایی دارد موارد جزیی بنده از دیدتان نارسایی فوق را بر طرف کنیم
با پیش و درود مخلصانه

Transka Kulturföreningen "ASA"

پایان نامه ی هفتمین جشنواره جهانی شعر و بزرگداشت ژاله اصفهانی، بانوی بزرگ شعر ایران
23-26 نوامبر 2000 مالمو سوئد

هفتمین جشنواره جهانی شعر و بزرگداشت ژاله اصفهانی از سوی کانون فرهنگی ایرانیان و انجمن قلم
ایران در تبعید با همیاری و پشتیبانی ارگانهای فرهنگی سوئد، کانون نویسندگان جنوب سوئد، دانشگاه
مردم، و موزه بزرگ و زیبای شهر مالمو برگزار گردید.

پنجشنبه 23 نوامبر ساعت 14 در موزه بزرگ مالمو، جشنواره با گفتگو با رسانه های گروهی: روزنامه
های Skåneska Dagbladet, Sydsvenska Dagbladet رادیو سوئدی زبان شهر لوند، ماهنامه مانا
و کاهنامه آوا آغاز شد، که از فردای آن روز 24 و 25 نوامبر متن گفتگوها با خانم ژاله اصفهانی،
اسماعیل خوبی، جلیل حیدر، کارین لنتز و علی آیینه به چاپ رسید، همچنین خبر برگزاری این رویداد از
سوی رادیوهای اسرائیل، پژواک، آزادی، بی بی سی، مالمو هوز و مجله ی الکترونیکی "ادبیات و فرهنگ
به سردبیری مانی www.mani-poesie.de در شبکه جهانی اینترنت پخش گردید.

جمعه 24 نوامبر ساعت 17 شرکت کنندگان در جشنواره از موزه بزرگ مالمو بازدید بعمل آوردند. خوش
آمدگویی و سخنرانی درباره تاریخچه موزه مالمو از سوی آقای یوران کریستین سون رییس موزه به
زبان انگلیسی با حضور شاعران و نویسندگان مهمان بسیار چشمگیر بود.

ساعت 18 نیمه آهنگساز برجسته ایرانی با پیانو آهنگ زیبایی - پیشکش به ژاله اصفهانی - نواخت.
سپس جشنواره به سه زبان فارسی، سوئدی و عربی آغاز شد. علی آیینه در مقام مسئول برگزاری
جشنواره گزارش کوتاهی از روند پیگیری چهار روزه برنامه ها با تاکید بر نقش برجسته خانم ژاله
اصفهانی در شعر معاصر ایران ارائه داد. حضور گسترده چهره های ارزنده ادبیات ایران و شانزده
شاعر و نویسنده از کشورهای برزیل، شیلی، دانمارک، عراق، ایسلند، مراکش، و سوئد که از چهار
گوشه جهان گرد آمدند تا نزدیک به شست سال تلاش و کوشش خانم ژاله اصفهانی را در خدمتگزاری
به ادبیات پویای ایران سپاس دارند شایان توجه بود.

در این هنگام 25 شاعر و نویسنده شرکت کننده هر کدام با خواندن یک قطعه شعر و تقدیم یک شاخه
گل سُرُخ به بانوی بزرگ شعر ایران درود و سپاس خود را پیشکش کردند، که در میان شور و هیجان
گرم و گسترده دوستداران فرهنگ و ادب در یک رویداد کم نظیر با نغمه و آواز خوش نیمه، دل و دیده
سپردند.

سپس در پیگیری برنامه بزرگداشت بانوی بزرگ شعر ایران، خانم ژیلا مساند آقایان اسماعیل خوبی،
گلنراد مرادی، فریدون شایان و مرتضا میرآفتابی درباره حضور توانمند خانم ژاله اصفهانی در ادبیات

معاصر ایران سخن گفتند، آریتا ساسانیان، زری میثویی و علی آیینه به شعرخوانی پرداختند و متن سخنرانی و پیام مانی با عنوان ژاله اصفهانی گم گشته ای میان دو آرمانشهر در اختیار علاقمندان قرار گرفت. در پایان این برنامه 5 ساعته خانم ژاله اصفهانی درباره حضور گسترده فرهنگ و زبان در هفتمین جشنواره جهانی شعر و بزرگداشت خودشان و از برگزاری این مراسم شکوهمند سپاسگزاری کرد و گفت هم به کون آرزوهای بزرگ ما را بر سر می آوریم و به کون آرزوهای بزرگ ما را بر سر می آوریم

روز شنبه 25 نوامبر سومین روز، نشست مشترکی بود از 25 شاعر شرکت کننده از: سوئد، برزیل، شیلی، ایسلند، عراق، دانمارک، مراکش و ایران در این برنامه شاعران به زبانهای فارسی، سوئدی، عربی، دانمارکی و انگلیسی شعر خواندند و آقای اکبر گلرنگ که به تازگی رباعیات خیام را به سوئدی برگرداندند در معرفی خیام به زبان سوئدی سخن گفت نکته چشمگیر حضور توانمند شاعران شرکت کننده و ارائه شعرهای درخشان آنها بود که با استقبال گرم دوستداران شعر روبرو گردید.

روز یکشنبه 26 نوامبر چهارمین روز، در پیگیری با برنامه روز پیش شعرخوانی چند زبانه بود. سپس آقای گلمراد مرادی، چکیده ای از سخنرانی روز نشست خود با عنوان زنان شاعر ایران از رابعه، قرن دوم خورشیدی تا ژاله اصفهانی، - به زبان انگلیسی - ارائه دادند.

در واپسین شب جشنواره، جشن پایانی بود که در wega رستوران موزه بزرگ مالمو برگزار گردید. مهمانان از سوی رییس موزه مالمو آقای یوران کریستین سون به شراب و شام دعوت شدند آنگاه سراینده ها با خواندن سروده های درخشان خود به زبان مادری و نیماد با آهنگ و آواز دلنشین خویش گرهمایی پرشوری در پوشش آوای شعر و سرود مهر پدید آوردند.

ضبط لحظه های فراموش نشدنی جشنواره توسط هنرمند ارجمند نیک آذر که پژواک آنرا برای همیشه به یادگار می گذارد، جای سپاس فراوان دارد.

پایانبخش هفتمین جشنواره جهانی شعر و بزرگداشت ژاله اصفهانی، بانوی بزرگ شعر ایران با سخنرانی کوتاه خانم ژاله اصفهانی، پیرامون هفت دوره جشنواره بین المللی شعر در مالمو و نشستهای فرهنگی که به فراگیر شدن فرهنگ و ادبیات توانمند و پویای ایران در کشورهای گوناگون جهان به ویژه سوئد انجامیده است، همراه بود. ایشان از دست اندرکاران به ویژه سرپرست برگزاری جشنواره جهانی شعر و بزرگداشت خودشان سپاسگزاری کردند که در میان احساسات شورانگیز شرکت کنندگان در موزه بزرگ و زیبا شهر مالمو پایان یافت.

برگزاری پسندیده چهار روزه جشنواره، استقبال گسترده و گرم هم میهنان، حضور دوستداران فرهنگ و ادب سایر ملیتها و بازتاب خوب در رسانه های گروهی فارسی زبان برنومرزی و سوئدی زبان، تشانه های دلگرمی ما در پیگیری هر چه بیشتر کارهای فرهنگی مان در آینده خواهد شد.

ژاله اصفهانی، رین آگیلیرا، اریک استینوس، فاهدیل العزاوی، میکائیل اکونومون، نیکلاس تورتلوند مونیوم الفقیر، گیلیم رودریگز داسیلوا، جلیل حیدر، اسماعیل خوبی، اکبر گلرنگ، آریتا ساسانیان، فریدون شایان، وفا العمرانی، گلمراد مرادی، گلرین لنتز، ژیل مساند، بسیم مورویی، سوسن رکسمان، فاهدیل السلطانی، مرتضا میرآفتابی، زری میثویی، احمد نیک آذر، نیماد، هنر هالدورزدوتیر و علی آیینه

متن اصلی در بیان همکاران عزیز از جناب آقای گلرنگ و آقای گلمراد مرادی در تهران در آذر ماه ۱۳۹۸
 نگارنده این که هنرمندان درم جهان از یک خانواده هستد

صفحه ۳ . سال هشتم، شماره ۳۹۲ جمعه ۲ بهمن ۱۳۷۷



گزارش کامل جشنواره بین‌المللی شعر و نخستین سمینار برونمرزی شعر زن عفت داداش پور - وین

هدیبال خیال شاعران از چهار گوشه جهان

— ژاله اصفهانی: هر ضربه‌ای که از هر گوشه بر پیکر ملت ما فرود آید دل ما شاعران را زخم‌دار می‌کند و فریاد ما را بلندتر.

— شاداب وجدی: درد غربت و امید به بهروزی ایران انعکاس وسیعی در آینه شعر زن برونمرزی دارد.

— ژیلا مساعد: شیفته‌ی زیبایی زبانی هستم که زیر بار زور نرفته و نمی‌رود.

— عفت داداش پور: شعر زن در برونمرز رنگین‌کمانی است از بازتاب حوادث درون و بازیابی هویت زنانه در برون.

— نسرین رنجبر ایرانی: شعر تبعید، شعر تن به ناچاری دادن است.

— زیبا کریاسی: می‌سرایم پس هستم.



شاعران زن شرکت‌کننده در جشنواره‌ی بین‌المللی شعر به همراه مسئولان جشنواره

در ماه دسامبر، برای نخستین بار، در تاریخ ایرانیان برونمرزی «سمینار برونمرزی شعر زن» به همراه «جشنواره بین‌المللی شعر» در سوئد برگزار گردید. برگزارکننده‌ی جشنواره «کانون فرهنگی و هنری ایرانیان - در مالمو» آقای علی آینه بود که اولین برنامه‌ی خود را به عنوان جشنواره‌ی شعر شاعران اسکاندیناوی و دومین برنامه‌اش را با نام دنباله در صفحه ۶۲

(۲)

یاور استوار

ش آقایی

مانا آقایی

بدیع الوند

کورش دستوری

اکبر ذوالقرنین

سهراب رحیمی

~~حسن زارع~~ ^{باب} ^{باب}

آزیتا ساسانیان

انوشیروان سرحدی

احمد سینا

ناصر فطر

جمشید مشکانی

سعید فقیه محمدی

علی آئینه

آرش اسلامی

فاروق امیری

طاهر جام بر سنگ

مرتضی رضوان

حسن ساحل نشین

بیژن فارسی

سهراب مازندرانی

ژیلا مساعد

شهریار م

امیر مهاجر

محمد هزاره

امیر مصائبی

انوشه آزادمنش

جشنواره

شعر

فارسی

با

شاعران

ایرانی

مقیم سوئد

و

شاعر مهمان

ژاله اصفهانی

شنبه ۱۴ اکتبر ساعت ۱۶/۳۰

جمعه ۱۳ اکتبر ساعت ۱۷/۳۰

RINKEBY FOLKETHUS

نشر باران

با همکاری مرکز آموزش ایران در کوننبرگ